



SITIO SUPERFUND SOUTH BAY ASBESTOS

AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS EE.UU. \$ REGIÓN 9 \$ SAN FRANCISCO, CA \$ JULIO 2007

EPA LLEVARÁ A CABO MUESTREOS DE ASBESTOS ADICIONALES

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) ha determinado que se deben llevar a cabo muestreos de asbestos adicionales en el Sitio Superfund South Bay Asbestos (SBA, por sus siglas en inglés) en Alviso, San José, California. Este muestreo determinará si el nivel de limpieza de asbestos (previamente basada en un por ciento o menos de asbestos en el suelo) es suficientemente seguro para el Sitio SBA. Este tema fue identificado durante el Repaso de Cinco Años que se llevo a cabo en el 2005. La EPA llevará a cabo estas muestras basados en actividades de aire en varias ubicaciones del sitio para evaluar si existe alguna posibilidad de exposición significativa a asbestos en Alviso durante las actividades normales que crean polvo.

¿Por qué estamos llevando a cabo este muestreo?

La EPA terminó el Segundo Informe de Repaso de Cinco Años para el sitio SBA en septiembre del 2005. Una hoja informativa que resumía los resultados fue proporcionada a la comunidad en diciembre del 2005. La EPA determinó que las acciones de limpieza en el sitio SBA actualmente protegen la salud humana y el medio ambiente porque las mayores fuentes de exposición de asbestos están siendo controladas (por el uso de cubiertos sobre los vertederos en el área) o han sido removidos (en la yarda de camiones y el dique circular). Sin embargo, debido a la nueva comprensión del potencial de lanzamiento de las fibras de asbestos en el suelo al aire, la EPA difirió la declaración final de protección para este sitio hasta que los datos de asbestos en el sitio puedan ser reevaluados.



Figura 1: Un técnico en un traje/equipo personal protector colectando muestras mientras

Exhibición Pública

Miércoles, 8 de agosto del 2007
5:30 pm- 7:30 pm

**Biblioteca de Alviso
Salon Comunitario
5050 North First St.
San José, CA 95002**

Personal de la EPA proveerán información y estarán disponibles para contestar sus preguntas sobre los planes de los muestreos adicionales de asbestos.

Repaso de Cinco Años y que Significa

Bajo el programa de Superfund, acciones de limpieza son revisados cada cinco años. El objeto del Repaso de Cinco Años es de asegurar que la limpieza sigue protegiendo la salud de humanos y el medioambiente. El Repaso de Cinco Años también identifica temas con el sitio y recomendaciones e incluye una Declaración de Protección. Una Declaración de Protección explica si la limpieza continúa ser efectivo y si otras acciones talvez sean requeridos en el sitio.

La EPA ha utilizado el estándar de uno por ciento de asbestos en el suelo como nivel de la acción de limpieza en el SBA. Esto asume que las actividades que generan polvo en los suelos debajo de este nivel no lanzarán cantidades significantes de asbestos al aire. La EPA está tomando la siguiente acción porque información reciente ha demostrado que los muestreos del suelo pueden subestimar la exposición a individuos que llevan a cabo actividades que perturban los materiales del suelo que contienen asbestos. Basado en la evaluación de datos previos de SBA, y las condiciones del sitio, la EPA llevará a cabo muestreos adicionales en ubicaciones específicas para evaluar si los miembros de la comunidad talvez podrían estar expuestos a concentraciones significantes de asbestos por medio del aire durante actividades que generan polvo.

¿Que es NOA y por qué está preocupada la EPA?

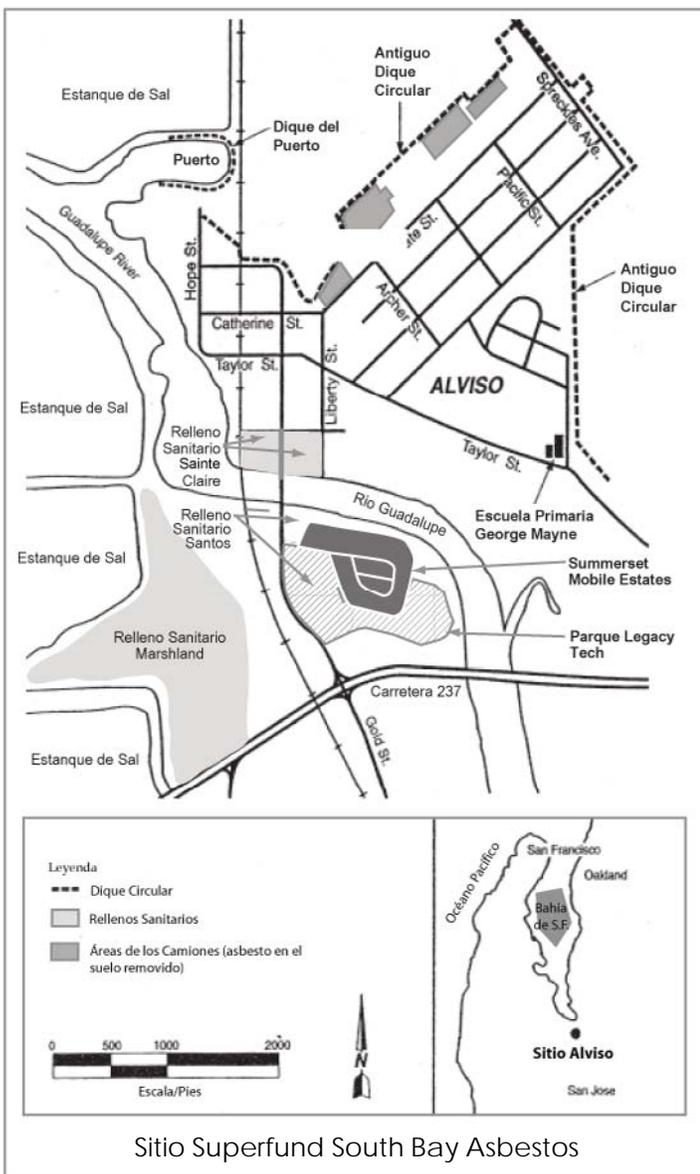
Asbestos de ocurrencia natural (NOA, por sus siglas en inglés) ocurren en piedra y en el suelo como resultados de procesos geológicos naturales, a menudo cerca de fallas sísmicas tal como en San José y otras áreas de California. Casi todo el NOA en Alviso fue traído con tierra de las áreas vecinas de San José para ser utilizado como material de relleno para elevar las propiedades que originalmente se encontraban en áreas bajas sujetas a hundimientos. La perturbación del NOA por medio de construcción, actividades de recreación, o tráfico vehicular, puede elevar y soltar fibras al aire. Asbestos también es conocido como cancerígeno humano. Cuando las personas inhalan demasiado fibras de asbestos durante un periodo de mucho tiempo, su salud puede estar en riesgo.

¿Como medirá la EPA la exposición a los asbestos?

Se tomarán muestras del aire en la zona de respiración de los técnicos de la EPA mientras que simulan actividades que perturban el suelo y que podrían causar exposición de fibras de asbestos tales como conducir un vehiculo andar en bicicleta, o corriendo en un campo. Esto se le llama "muestras basados en actividades" (ABS, por sus siglas en inglés) y es considerado como un método mas representativo para medir la exposición personal a asbestos por medio del aire.

Los técnicos de la EPA llevarán ropa blanca protectora y respiradores como una precaución (vea la figura 1 y 2). Porque estos técnicos trabajan con materiales peligrosos rutinariamente, regalamientos federales de salud y seguridad requieren que utilicen este equipo protector. Los dispositivos de muestreo serán conectados al espacio de respiración de la persona que llevará el respirador para coleccionar muestras del aire. Posiblemente los trabajadores anden en bicicletas o en vehículos de todo terreno durante las pruebas para simular actividades que perturban la tierra.

Además, los monitores estacionarios de aire serán instalados al lado de las ubicaciones de muestreo del ASB para medir los niveles de asbestos en el ambiente y para ayudar a determinar las fuentes del asbestos. Los monitores



estacionarios también serán utilizados para medir las concentraciones en el ambiente de asbestos en ubicaciones históricas que estén lo suficientemente lejos para que no sean influenciados por las actividades ocurriendo dentro de la ciudad.

Después la EPA mandará analizar las muestras para fibras de asbestos en un laboratorio y llevarán a cabo una evaluación al comparar los resultados de las muestras personales ABS a las muestras del ambiente estacionario.

¿Cuándo y donde se llevará a cabo el muestreo?

Los muestreos se llevarán a cabo durante la semana del 20-25, de agosto del 2007 durante el día.

Los muestreos ocurrirán en diferentes ubicaciones en el sitio Superfund SBA:

- 1) Yards de camiones que no estén pavimentados donde haya tráfico vehicular significativo
- 2) La calle State y la mayoría de las otras calles en la comunidad la norte del Río Guadalupe
- 3) El campo de deportes detrás de la Escuela Elemental George Mayne

¿Que pasará después?

La EPA llevará a cabo una Exhibición Pública el 8 de agosto de las 5:30 pm a 7:30 pm en la sucursal de Alviso de la Biblioteca Pública de San José (ver detalles en la página 1). Personal de la EPA de los EE.UU., estarán ahí para contestar sus preguntas y tendrán materiales adicionales disponibles.

La EPA dará a conocer los resultados del muestreo por medio de una hoja informativa y en nuestro sitio de Internet más tarde en el año. La EPA evaluará los resultados de los muestreos para determinar si se encuentra exposición significativa al asbestos en la comunidad. Continuaremos informando a la comunidad de Alviso de nuestro progreso en estas áreas y si se requiere adicionales acciones de respuestas.



Figura 2: Unos técnicos en trajes/equipo personal protector colectando muestras mientras que montan en un vehiculo de todo terreno (ATV)

Depósitos de Información

Hay dos depósitos de información que tienen el Informe del Segundo Repaso de Cinco Años del Sitio South Bay Asbestos al igual que otros documentos relacionados a la investigación y limpieza de este sitio Superfund:

Biblioteca Pública de San José

Sucursal de Alviso
5050 N. First St.
Alviso, CA 95002
(408) 263-3626

Correo electrónico: al.sjpl@sjlibrary.org

Lunes 2PM - 7PM
Martes – Miércoles 11AM - 8PM
Jueves - Sábado 10AM - 6PM

Centro de Registros Superfund

95 Hawthorne St, Room 403
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

Lunes a Viernes 8AM - 5PM



Página Web

Información sobre el sitio está disponible en la página de Internet de la EPA de los EE.UU., en la siguiente dirección:

<http://www.epa.gov/region09/southbayasbestos>



EPA Llevará a Cabo Muestreos de Asbestos Adicionales en el Sitio Superfund South Bay Asbestos

Como puede contactarnos

Si usted tiene preguntas o preocupaciones sobre el sitio South Bay Asbestos, por favor llame a alguno de los empleados de la EPA enlistados abajo:

José García (*Habla Español*)

Coordinador de Relaciones
Comunitarias (SFD-3)
U.S. EPA
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA. 94105
(415) 972-3331
(800) 231-3075
garcia.jose@epa.gov



Eric Yunker

Gerente del Proyecto (SFD-7-3)
U.S. EPA
75 Hawthorne St.
San Francisco, CA. 94105
(415) 972-3159
yunker.eric@epa.gov

Imprimido en el papel 30%  posconsumidor reciclado / reciclable

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: José García (SBA 7/07)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

*Official Business
Penalty for Private Use, \$300*

Address Service Requested